



Пермь

Луисвилль

Оксфорд

Агридженто

Дуйсбург

Циндао

# В Китае показали

искусство

## «Пермь Великую»



Творческая делегация Перми побывала с дружественным визитом в городе-побратиме Циндао

История партнёрских отношений Перми и Циндао насчитывает уже более 10 лет. За этот период отношения развивались в самых различных сферах: наука, культура, образование и многие другие. Между городами постоянно практикуются взаимные поездки, которые позволяют не только увидеть природные пейзажи, лица, традиции далёкого побратимского города, но и познакомить принимающую сторону со своими культурными особенностями.

*Подробности на стр. 5. ►*

## Братья по разуму

самоуправление

Делегация Перми поучаствовала в Международном семинаре городов-побратимов в Оксфорде и изучила опыт сотрудничества власти и общественности



Семинар по времени был приурочен ко Дню памяти жертв Первой и Второй мировых войн. Ежегодное всебританское мероприятие в этом году приобрело особую значимость, так как ознаменовало столетие со дня начала Первой мировой войны. На нём также присутствовали сотрудники Посольства РФ в Великобритании, власти и горожане Оксфорда, представители городов-побратимов из Германии, России, Франции и Нидерландов. Для членов делегации Перми поездка стала ещё одной возможностью перенять ценный опыт.

*Подробности на стр. 4. ►*

## Мост дружбы через объектив

подвижник

В ноябре 2014 года Пермь посетил Томас Зайферт – фотохудожник из города-побратима Дуйсбурга. Нынешний визит в столицу Прикамья стал для него третьим по счёту

Каждый приезд в Пермь известного дуйсбургского фотографа – это событие. Потому что можно смело утверждать: он примет участие в новом неожиданном проекте.

Главной особенностью идей, которые Томас Зайферт реализует на пермской земле, является то, что для их воплощения он приглашает пермских школьников. На этот раз фотомастер предложил ребятам участвовать в проекте под названием «10 лет».



*Окончание на стр. 3. ►*

# Люди в деле

С 10 по 15 ноября в Перми гостила делегация Дуйсбурга, обмениваясь опытом в области трудоустройства людей с ограниченными возможностями здоровья



Как рассказывает президент фонда поддержки местного сообщества «Территория успеха» Елена Волкова, пермяки очень нуждаются в информации. «Дело в том, что в Дуйсбурге понятие инвалидности принципиально иное, — рассказывает Елена Волкова. — Там существует государственная система поддержки людей с отклонениями в здоровье, есть программы по трудоустройству. Те, кто имеет интеллектуальную задержку, психические заболевания, могут работать на предприятиях. Для людей с проблемами опорно-двигательного аппарата есть несколько десятков учебных центров».

Цель встречи, по словам Волковой, — понять, какие элементы системы Дуйсбурга можно использовать в Перми, и как адаптировать у нас опыт создания рабочих мастерских, чтобы в перспективе транслировать его во всем Пермском крае.

В основе интеграции людей с ограниченными возможностями здоровья в рабочую среду лежат три составляющие: бизнес, власть и некоммерческие организации (НКО). По словам Волковой, все эти части у нас уже есть: «У нас есть административный ресурс: власть даёт нам помещение, агентство по занятости населения помога-

ет оборудовать рабочие места. Местный бизнес тоже не отказывается от взаимодействия, у нас уже есть заказы на производство продукции. Торговые центры готовы к реализации сувенирной продукции. НКО выступают в качестве координатора, они мобильны, не так ограничены рамками нормативных документов, как, например, бюджетные организации, могут быстро переориентироваться в соответствии с ситуацией и условиями».

Помещение, в котором планируется обустроить мастерскую, тоже почти готово. Оно находится в Краснокамске, в здании бывшего профессионального училища. Сейчас там ремонт, который завершится через два-три месяца. Впрочем, люди с ограниченными возможностями уже пробуют себя в деле: сейчас пять инвалидов работают на территории Краснокамской фабрики деревянной игрушки, они производят сувенирную продукцию, которая, стоит отметить, пользуется немалым спросом.

«Курируем трудоустройство на фабрике мы, — поясняет Елена Волкова. — Дело в том, что на обычную работу людей с ограниченными возможностями не берут. У них особые условия труда — их должны отпустить на

плановую госпитализацию, они чаще других болеют, могут уйти посреди рабочего дня домой по состоянию здоровья. В общем, работают столько, сколько могут. Оплата почасовая — 40 руб. в час, столько же получают и остальные работники фабрики игрушек на аналогичных должностях».

Общение с коллегами из Дуйсбурга даст возможность пермским активистам, как говорится, не изобретать велосипед заново. Многие решения, нужные в Перми, уже найдены. О них рассказывали координатор внешних и внутренних связей мастерской для инвалидов Дуйсбурга Михаэла Брюль, руководитель столярного цеха мастерской для инвалидов Дуйсбурга Маркус Шмидт, сотрудница магазина «Арс Вивенди» Катарина Лабес-Беднарчик, сотрудница сервисной службы ресторана «Маленький принц», председатель совета мастерской для инвалидов Дуйсбурга Султан Алтингюль, сотрудник столярного цеха мастерской для инвалидов Дуйсбурга Александр Ерохов.

С ответным визитом пермская сторона отправится уже в марте 2015 года. Люди с ограниченными возможностями здоровья смогут посмотреть мастерские Дуйсбурга, узнать о принципах работы и, конечно, зарядиться энергией и оптимизмом.



# Мост дружбы через объектив

Окончание. Начало на стр. 1.

*«Мой новый проект – это взгляд на молодых людей в долгосрочной перспективе, – объясняет Томас Зайфферт. – Я сделал фотографии школьников 13–15 лет, а ребята написали короткий текст о том, как они представляют своё будущее. Интересно, кем они станут спустя 10 лет».*

По словам фотографа, идея этого проекта возникла во время фестиваля, посвящённого 290-летию Перми.

Именно тогда, в 2013 году, Томас Зайфферт создал проект «Истории лежат на улицах: Пермь и Дуйсбург в зеркале стрит-арта», в котором приняли участие 28 дуйсбургских и 46 пермских школьников.

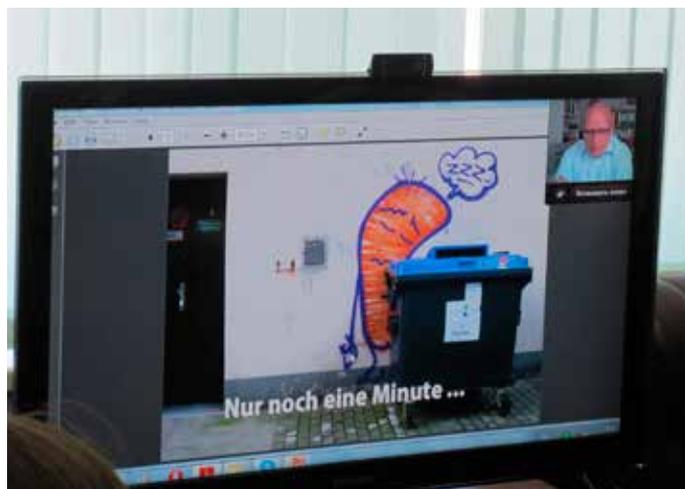
Суть проекта заключалась в том, что молодёжь из Перми и Дуйсбурга совершала прогулку по родному городу, фотографируя объекты стрит-арта.

На следующем этапе школьники городов-побратимов обменивались

фотографиями, получая таким образом возможность пересечь границы и познакомиться с новой средой. Впечатления от полученных фотографий участники воплотили в историях, используя самые различные техники креативного письма.

*«Участие в проекте стало для многих ребят открытием не только своего родного города, но и города-побратима. Ребята из Дуйсбурга приятно удивили фотографии Перми, сделанные нашими школьниками, им захотелось приехать в наш город», – рассказывает Татьяна Макшакова, заведующая немецким читальным залом Пермской краевой библиотеки им. М. Горького.*

Результатом этого проекта стала выставка работ, которая была показана на финальном мероприятии на площади перед Пермской краевой библиотекой им. Горького, а также во Дворце молодёжи в рамках фестиваля «Мы вместе!», посвящённого 290-летию юбилею Перми.



Кроме того, работы участников проекта собраны в брошюре, которая уже разошлась по школам Перми и края, а также по другим городам не только России, но и Европы.

«Истории» ребят настолько вдохновили креативного фотографа, что он вновь решил создать проект с участием школьников.

*«Самым сложным в работе над проектом может стать*

*то, как найти ребят через 10 лет. Но я уверен, что большая часть ребят найдётся, не в последнюю очередь благодаря социальным сетям», – пояснил Томас Зайфферт.*

В свой нынешний приезд фотограф успел не только познакомиться, но и принять участие в очередном заседании общества «Пермь – Дуйсбург».

*«Во время встречи я рассказывал о дуйсбургских мастерских для людей с ограниченными возможностями здоровья, – вспоминает Томас Зайфферт. – До этого я сопровождал делегацию от этих мастерских на различных встречах в Краснокамске и фотографировал участников. Радуется, что в Краснокамске в стадии становления находится похожий проект фонда поддержки местного сообщества «Территория успеха».*

Поскольку проект «10 лет» отличается долгосрочностью, хочется надеяться, что это не последний приезд дуйсбургского фотомастера в Пермь.

*«Во время моего первого пребывания в Перми определённо самую большую роль сыграло любопытство. Во время моих посещений города я познакомился со многими людьми и, конечно, рад встретить их вновь. Проще говорить – желание открыть новое», – поделился фотохудожник.*



# Братья по разуму

Делегация Перми поучаствовала в Международном семинаре городов-побратимов в Оксфорде и изучила опыт сотрудничества власти и общественности



Пермь и Оксфорд в течение многих лет обмениваются опытом работы муниципалитетов. Самым ярким примером такого сотрудничества можно назвать создание в Перми сети общественных центров (ОЦ). В 2005 году группа депутатов Пермской городской думы познакомилась в Оксфорде с такой удачной формой работы с общественностью, и в результате в Перми заработали 33 общественных центра. Тем не менее выявилась разница подходов к принципам организации их работы в Перми и Оксфорде.

Как рассказал член пермской делегации, начальник управления экспертизы и аналитики Пермской городской думы Лев Гершанок, общественные центры в Оксфорде не закреплены за конкретными общественными организациями. Это территория свободного доступа, каждая организация может использовать её для решения своих вопросов. При этом общественные центры могут сами зарабатывать деньги — сдавая помещения в аренду или привлекая спонсоров на мероприятия и так далее. Собранные средства идут на обустройство центра и покупку оборудования. Большинство центров управляется специально созданной общественной ассоциацией, только два из них

находятся в прямом управлении муниципалитета. Кстати, каждый ОЦ оснащён небольшой кухней, и это сказывается на активности привлечения жителей. В планах города — строительство в 2015 году нового большого современного центра, с новейшим оборудованием, многофункциональной спортивной площадкой.

Кроме того, Л. Гершанок отметил особенности работы с избирателями: *«Округи в Оксфорде меньше, чем у нас. Если у нас 35–45 тыс. человек входят в округ, у них — около 5 тыс. Перед решением любого важного вопроса проводят что-то вроде социологического исследования. Например, нам показывали, как происходит развитие застроенной территории. Перед тем как выносить какие-либо решения, власти спрашивают людей, какие проблемы есть в районе, какие объекты нужны. Только после этого формулируется тезисадавание на развитие застроенной территории. Думаю, в Перми надо тоже применять подобные формы работы с населением».*

Ещё один член делегации, начальник отдела международных и межмуниципальных связей Пермской городской думы Татьяна Григорьева вспоминает, что почти каждый из оксфордских специалистов говорил о том, как

стереотипно представление об Оксфорде. В городе находится старейший в Великобритании университет, и кажется, что там жители высокоинтеллектуальны, уровень жизни у всех высокий. Однако, отмечает Т. Григорьева, в городе имеется большое количество неблагополучных районов, где много безработных в третьем поколении, и все эти районы находятся под пристальным вниманием городских властей. Ведётся особая аналитика, на её основе разрабатываются специальные программы для того, чтобы «встряхнуть» трудных подростков, показать им путь к более благополучной жизни, пусть даже началом к этому послужит посещение муниципального бассейна по доступной цене.

Для молодёжи разработаны особые программы, такие, как «Амбиции молодых». Характерно то, что с трудной молодёжью работают другие молодые люди, и делают это искренне и с большой отдачей.

Пермская делегация в числе прочих обозначила вопросы межэтнического взаимодействия, так как в Перми в 2014 году была принята программа «Укрепление межнационального и межконфессионального согласия в городе Перми». Оксфорд — также город многонациональный, с

большим количеством мигрантов. Там, например, в своё время был специально построен Азиатский центр с мечетью. Власти тесно работают с каждой из диаспор — будь то мусульмане, индийцы или африканцы. Ставится задача «вписать» этих жителей в контекст города, чтобы они не замыкались в своей узкой этнической среде. Уровень толерантности в связи со всем этим в Оксфорде высок. Чего стоит тот факт, что лорд-мэрмом Оксфорда в 2014 году из числа депутатов был избран господин Мохаммед Аббаси, родившийся в Пакистане.

Оксфорд не боится использовать непопулярные решения для того, чтобы развивать среду. Так, например, в городе стоимость проезда в общественном транспорте перевозчики устанавливают самостоятельно. На рынке только две транспортные компании, но никто не считает это ограничением конкуренции. Кроме того, власти запретили въезд автомобилей в центр, так что центральные районы оказались пешеходными. Теперь территории свободны для проведения мероприятий, это очень хорошо для горожан.

Как отметили члены пермской делегации, пермякам ещё есть чему поучиться у жителей Оксфорда.

# В Китае показали «Пермь Великую»

Творческая делегация Перми побывала с дружественным визитом в городе-побратиме Циндао

В сентябре 2014 года творческая делегация города Перми во главе с начальником департамента культуры и молодёжной политики администрации Перми Вячеславом Торчинским побывала в Циндао для проведения мероприятий, посвящённых Дню города Перми. Поездка состоялась в рамках Международной садоводческой выставки, которая проходила с апреля по октябрь 2014 года.

Напомним, на выставке города-побратимы и партнёры Циндао должны были создать свой сад, который отражает особенности страны или города. Город Пермь был представлен садом «Пермь Великая», автором которого выступила Марина Попова, доцент кафедры дизайна городской среды Уральского филиала Российской академии живописи, ваяния и зодчества. По итогам выставки пермский проект получил золотую премию.

Для того чтобы сад «Пермь Великая» запомнился гостям выставки, было принято решение устроить в Циндао концерты с участием пермских коллективов.

В сентябре 2014 года творческая делегация города Перми во главе с начальником департамента культуры и молодёжной политики администрации Перми Вячеславом Торчинским побывала в Циндао для проведения мероприятий, посвящённых Дню города Перми. Поездка состоялась в рамках Международной садоводческой выставки, которая проходила с апреля по октябрь 2014 года.

Напомним, на выставке города-побратимы и партнёры Циндао должны были создать свой сад, который отражает особенно-



сти страны или города. Город Пермь был представлен садом «Пермь Великая», автором которого выступила Марина Попова, доцент кафедры дизайна городской среды Уральского филиала Российской академии живописи, ваяния и зодчества. По итогам выставки пермский проект получил золотую премию.

Для того чтобы сад «Пермь Великая» запомнился гостям выставки, было принято решение устроить в Циндао концерты с участием пермских коллективов.

В состав творческой делегации вошли артисты муниципального ансамбля народной музыки и танца «Ярмарка», солисты театра «Балет Евгения Панфилова» Ма-

рия Тихонова и Алексей Расторгуев, лауреат международных конкурсов, главный призёр мирового конкурса «Трофей мира», аккордеонист-виртуоз Дмитрий Пономарёв, победитель телефестиваля «Большая разница», лауреат Международного циркового фестиваля в Ижевске, артист оригинального жанра Александр Батуев.

Начиная со встречи в аэропорту Циндао артисты были окружены вниманием и заботой китайских партнёров, на протяжении всей поездки доброжелательность, тёплый радужный приём сопровождали творческую делегацию из Перми. Пермские артисты получили уникальную возможность познакомиться с культурой, бытом и традициями китайского народа.

За время пребывания в Циндао пермяки показали пять концертов, которые посетили почти 6 тыс. зрителей.

**Виктор Кузьминов, художественный руководитель ансамбля народной музыки и танца «Ярмарка»:**

— Несмотря на разницу культур, незнание языка, наши артисты каждый раз срывали бурные аплодисменты. Зрители внимательно следили за происходящим на сцене, и было ощущение, что на самом деле они очень хорошо знакомы с русской культурой.

По словам Виктора Кузьминова, несмотря на то что выставка закончилась, впереди у городов-побратимов новый этап сотрудничества, и реализация новых совместных проектов уже не за горами.

«Мы продолжаем общаться с нашими новыми друзьями, обсуждаем возможные выступления. Надеюсь, что культурное сотрудничество между городами будет продолжено, что в свою очередь будет содействовать установлению между народами прочных и постоянных связей», — отметил Виктор Кузьминов.

# Города-побратимы: итоги года

Представители Общества дружбы «Пермь — Циндао» и Пермского государственного гуманитарно-педагогического университета в ноябре посетили Циндао



В рамках визита в дружественное государство пермская сторона рассказала о мероприятиях, прошедших в 2014 году в рамках сотрудничества с городом-побратимом. В частности, пермяки подготовили для китайской стороны лекции об истории Перми и народов, которые её населяют, а также об истории проживания китайцев в Перми.

## Китайская застройка

В 1950–1960-х годах в Перми проживали порядка 600 рабочих из Циндао, они приезжали в рамках отдельного межправительственного соглашения между СССР и КНР. Руками китайских рабочих построены улица Мира, здание ПНОСа и ТЭЦ-6. Многие из тех китайцев остались жить в Перми. Учёным из Циндао удалось найти в китайских архивах массу доку-

ментов по организации выезда рабочих в город Молотов (название Перми того периода), записаны интервью с самими рабочими.

В свою очередь студенты Института гуманитарных и общественных исследований Политехнического университета города Циндао также поделились своими находками в исследовании этой части истории нашего города.

**Ирина Каменских, председатель Общества дружбы «Пермь — Циндао»:**

*— Изучение и популяризация этого малоизученного эпизода в истории Перми и Циндао очень важны как для развития партнёрских отношений между нашими городами, так и для осмысления истории российско-китайских отношений в целом.*

Чтобы ещё глубже вникнуть в историю российско-китайских

отношений, было принято решение провести в Перми Международную научно-практическую конференцию «Китайские рабочие в СССР: опыт этнолого-антропологического осмысления».

Проведение мероприятия запланировано на май 2015 года. Ожидается, что в конференции примут участие учёные из Перми, Красноярска, Екатеринбурга и Москвы. Делегацию китайских учёных возглавит директор Института гуманитарных и общественных исследований Политехнического университета Циндао Чэнь Гоцин.

## Дружим школами

Ещё одним важным мероприятием этого года стало проведение Международного межшкольного конкурса компьютерных технологий «Мои горизонты». Конкурс

проводился пермской гимназией №2 при участии Дартфордской грамматической школы (Великобритания), Наньчанской школы иностранных языков (Китай), школы №2 Циндао (Китай) и школы «Канто Кокусай» (Япония).

В апреле 2014 года в школе №2 города Циндао прошла церемония награждения победителей и участников Международного межшкольного конкурса компьютерных технологий «Мои горизонты».

Помимо церемонии представители школ обсудили вопросы совместной работы на ближайшую перспективу, среди которых открытие класса русского языка и культуры в Циндао.

Если открытие «русского» класса в Циндао пока ещё только в планах, то открытие класса Конфуция в Перми уже состоялось. Первый международный

сертифицированный центр по изучению китайского языка и культуры был открыт на базе пермской гимназии №2.

На церемонии открытия присутствовал полномочный министр, советник по делам образования Посольства КНР в России Чжао Гочэн. *«Очень важно, что этот класс впервые в России открыт при школе. Дети, которые будут изучать здесь язык, будут готовы развивать связи между нашими странами»*, – подчеркнул Чжао Гочэн.

### Международный обмен

Во время официального визита представители Перми и Циндао также обсудили сотрудничество между Пермским национальным исследовательским политехническим университетом (ПНИПУ) и Китайским нефтяным университетом (КНУ).

Стороны уже обменялись визитами и заключили ряд соглашений. В частности, в 2015 году предполагается открытие Института Конфуция на базе ПНИПУ и Института Пушкина на базе КНУ.

В августе группа студентов КНУ посетила ПНИПУ с целью языковой стажировки. Ответный визит студентов ПНИПУ ожидается в феврале 2015 года. Сторо-



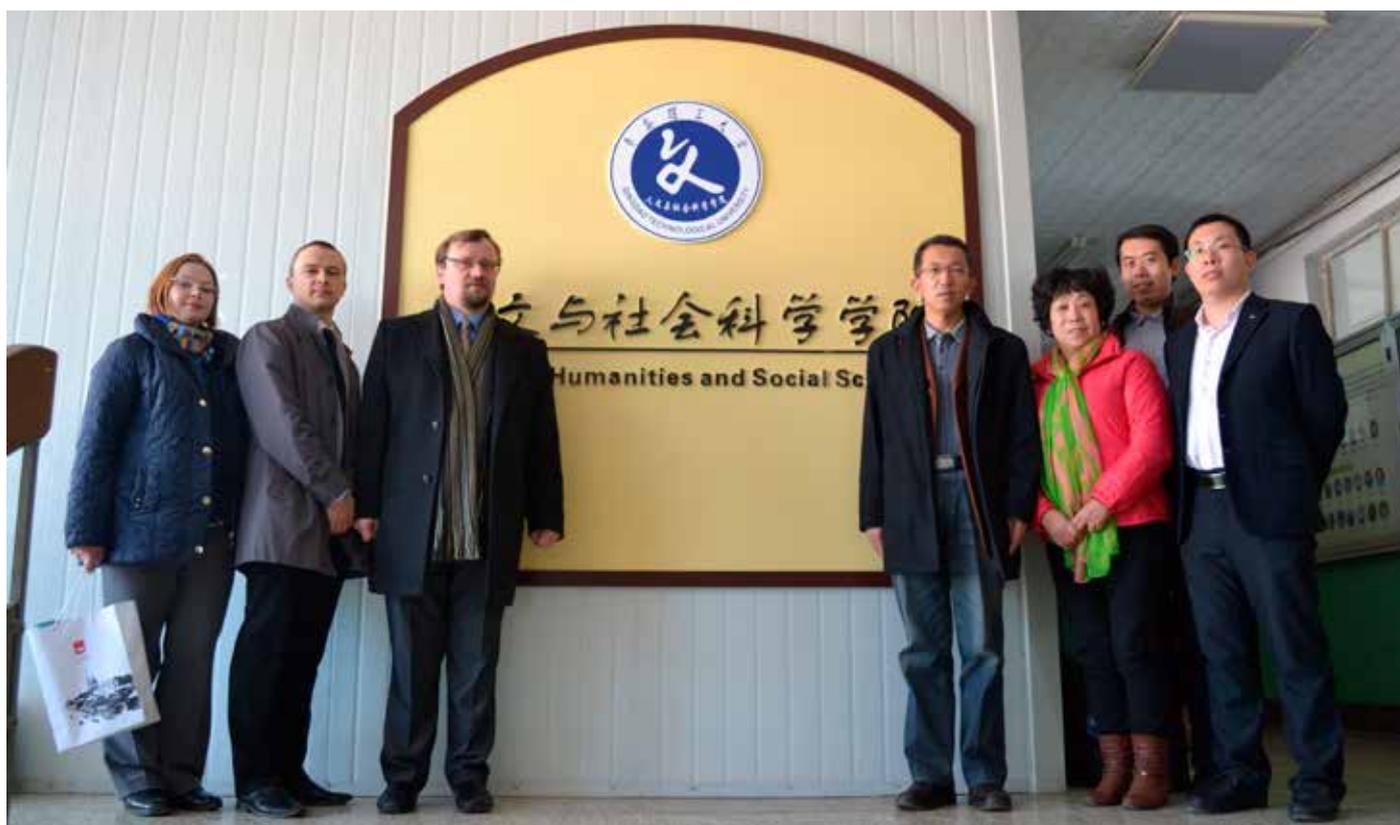
ны также планируют развивать программы научного обмена. В рамках визита делегации КНУ в ПНИПУ 1–2 сентября 2014 года были проведены встречи с руководством нефтяного факультета.

В ноябре 2014 года представители КНУ подарили Геологическому музею ПНИПУ редкие камни, которые можно найти только в районе Циндао.

В дальнейшем университеты планируют создать русско-английско-китайский нефтяной словарь. Кроме того, в 2015 году ПНИПУ планирует пригласить ряд преподавателей из КНУ для организации лекций для студентов.

Сотрудничество городов-побратимов продолжится и по другим направлениям. Как рассказал Михаил Каменских,

кандидат исторических наук, заместитель председателя Общества дружбы «Пермь – Циндао», сейчас прорабатываются вопросы развития отношений между Галереей авторской куклы Перми и одним из частных музеев Циндао. Кроме того, рассматривается вопрос о сотрудничестве федераций по гребле на лодках «Дракон».



# Анализируй это!

В Пермском классическом университете состоялись лекции профессора Олфы Насрауои по интеллектуальному анализу данных



Совместно с Лабораторией интеллектуального анализа данных технической школы университета Луисвилля пермские студенты решили провести исследования в одном из новейших направлений современной информатики – Data Mining.

Data Mining – это интеллектуальный анализ данных, нацеленный на продуктивную переработку «сырой» информации. Без этого, как говорят профессионалы, необработанные данные превращаются в «свалку».

Такие данные имеют неограниченный объём, могут быть разнородными (количественными, качественными, текстовыми). Но результаты обработки должны быть конкретны и понятны. Вот почему инструменты для обработки «сырых» данных сами

должны быть просты в использовании.

Такой анализ данных пригоден в самых разных областях – в коммерции, медицине, космических исследованиях, телекоммуникациях, военном деле и других.

Неудивительно, что цикл лекций профессора Олфы Насрауои, руководителя направления электронной коммерции кафедры компьютерного инжиниринга и информатики, директора Лаборатории интеллектуального анализа данных технической

школы университета Луисвилля, вызвал большой интерес. Как пояснили в Региональном институте непрерывного образования Пермского классического университета, приезд Олфы Насрауои вызвал неподдельный интерес. На лекциях присутствовали студенты старших курсов и профессора классического, политехнического и педагогического университетов, Пермского филиала Высшей школы экономики, а также специалисты нескольких крупных компаний нашего города: «ИВС», «Прогноз», «Дом.ру».

Первая лекция собрала более 150 слушателей. Её посетили также учащиеся Пермского колледжа информационных технологий. Кроме того, лекция транслировалась в online-режиме и режиме видеоконференции в некоторых школах Пермского края. Так что, возможно, американский профессор помог многим школьникам определиться с будущей профессией.

Далее обучение перешло на более глубокий уровень. Так, следующие три лекции требовали специальных (прежде всего математических) знаний, которые продемонстрировали присутствовавшие на лекциях студенты. Им профессор, конечно, дала более глубокие знания.

Те, кто посетил лекции американской гостьи, признают: в Пермском крае назрела необходимость подготовки специалистов, профессионально владеющих методами Data Mining. Эту идею не отложили в долгий ящик: в планах Пермского классического университета проведение совместных научных исследований с профессором Насрауои и сотрудниками её лаборатории. Так что Пермь ждёт обмен не только делегациями, но и знаниями.

